

**ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ФІЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ  
ІМ. ІВАНА БОБЕРСЬКОГО  
КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНОЗЕМНИХ МОВ**

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**“Професійно-орієнтована іноземна мова”**

**Рівень вищої освіти** – другий (магістерський) рівень

**Ступінь вищої освіти** – магістр

**Галузь знань** – 22 «охорона здоров'я»

**Спеціальність** – 227 «фізична терапія, ерготерапія»

**Освітня програма** - «фізична терапія, ерготерапія»

**Кількість кредитів** – 10 -300 год., із них аудиторних -102 год., самостійна робота – 137 год., індивідуальні - 61 год.

**Форма навчання** – денна

**Рік підготовки** – 1, семестр – 1,2

**Компонент освітньої програми** – обов'язкова

**Дні занять** – відповідно до розкладу.

**Консультації** – відповідно до графіку навчального процесу.

**Мова викладання** – англійська.

**Керівник курсу:**

**Базиляк Наталія Олегівна**- доцент кафедри української та іноземних мов

**Контактна інформація:** Адреса: 79007, вул. Дудаєва, 8 м. Львів, кафедра української та іноземних мов, тел. (032) 261-19-35, e-mail: slang@ldufk.edu.ua

**Опис дисципліни**

Навчальна дисципліна «Професійно-орієнтована іноземна мова» (англійська) спрямована на оволодіння студентом іноземною мовою професійного спрямування як засобом ділового спілкування на професійному рівні, досконале володіння іноземною мовою (не нижче рівня B2); подальший розвиток комунікативних здібностей студента, його пам'яті, логічного мислення, вольових якостей, здібностей вирішувати певні проблеми та завдання соціальної діяльності (планування, організація, мотивація, контроль, координація тощо); формування стійкого світогляду, формування політичної свідомості та культури, активності та творчої ініціативи при вирішенні сучасних проблем, соціальної відповідальності за діяльність організації, здатності до ефективної комунікаційної взаємодії, засвоєння культури спілкування, прийнятої у сучасному цивілізованому світі.

**Мета курсу** - практичне оволодіння професійною іноземною мовою, формування комунікативної професійної компетенції майбутнього фахівця в усіх видах мовленнєвої діяльності з тематики пов'язаної з фахом, формування навичок з

усіх видів читання, отримання і передавання інформації з оригінальних видань в усній та письмовій формі, уміння будувати мовленнєву поведінку в ситуаціях ділового спілкування.

**Завдання:** поповнити словниковий запас загальнозживаної, спеціальної, наукової лексики; розвинути та удосконалити усні фахові комунікативні навички; удосконалити навички правильної вимови спеціальних термінів; удосконалити навички аудіювання; удосконалити загальні усні комунікативні навички; навчити роботі над фаховою науковою літературою.

**Об'єктом дослідження** є усі аспекти мовної та мовленнєвої компетенції.

Назви змістових тем	Розподіл годин				Результати навчання. Знати:
	разом	пр	інд	с.р.	
ТЕМА 1. „Фізична реабілітація при спортивному травматизмі”	30	10	7	13	- лексичні одиниці з теми; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення;
ТЕМА 2. „Дитячий церебральний параліч та реабілітація хворих на ДЦП”	30	10	7	13	- лексичні одиниці з теми; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення
ТЕМА 3. „Фізична реабілітація у педіатрії”	30	10	7	13	- лексичні одиниці з теми; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення
ТЕМА 4. „Психологічні проблеми у фізичній реабілітації”	42	14	8	20	- лексичні одиниці з теми; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення
ТЕМА 5. “Сучасні тренажери та інші допоміжні пристрої у фізичній реабілітації”.	42	14	8	20	- лексичні одиниці з теми; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення
ТЕМА 6. “ Ефективне планування лікування, прийняття рішень”.	42	14	8	20	- лексичні одиниці з теми ; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення;

ТЕМА 7. “Ерготерапія”	42	14	8	20	- лексичні одиниці з теми; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення;
ТЕМА 8. „Підготовка молодих наукових кадрів в Україні”	42	16	8	18	- лексичні одиниці з теми; - граматичні конструкції; - діалогічне і монологічне мовлення;
<b>Усього годин</b>	<b>300</b>	<b>102</b>	<b>61</b>	<b>137</b>	

### Навчальний контент

#### Формування програмних компетентностей

- володіти усним мовленням: продуктивне спілкування з використанням нових лексичних одиниць та граматичних структур;
- володіти навиками з усіх видів читання (оглядове, ознайомлююче, пошукове);
- володіти навиками академічного письма;
- володіти навиками аудіювання.

#### Політика оцінювання

Передбачає дотримання принципів доброчесності та студентоцентрованого підходу.

#### Оцінювання

Оцінювання якості знань студентів здійснюється відповідно до:

Положення ЛДУФК (<http://ldufk.edu.ua/index.php/navchalna-robota.html>)

Робочої програми (<http://repository.ldufk.edu.ua/handle/34606048/17836>)

Порядку оцінювання (<http://repository.ldufk.edu.ua/handle/34606048/17844>)

#### Рекомендована література

##### Базова

1. Гошовська Л. М. Англійська мова : навч. посіб. для спец. та маг. спеціальності «фізична реабілітація» / Л. М. Гошовська, Н. А. Юрко. – Л. : Манускрипт, 2015. – 100 с.

2. Методичні розробки кафедри.
3. Українсько-англійські, англо-українські словники, розмовники.
4. Періодичні видання.

#### Допоміжна

1. Features of cardiovascular system indices of women's football players as a function of their hormonal status / Vira Budzyn, Natalya Zharska, Olga Matviyas, Lyudmila Rybak, Natalia Bazyliak // Journal of Physical Education and Sport (JPES), 18(2), Art 113, pp. 769–774, 2018. DOI: 10.7752/jpes.2018.02113 .
2. A vocabulary of physical and rehabilitation medicine in French and Ukrainian- the comparative analysis /R. Pomirko, R. Koval, O. Romanchuk, O. Cherkchava, N. Bazyliak // XLinguae, Vol.12, Issue 1XL, January 2019, ISSN 1337-8384, eISSN 2453-711X. p.109-127.
3. Features of phase changes of some morphofunctional indices in girls during ovarian-menstrual cycle. /V. Budzin, O. Matviyas, I. Lapychak, N. Bazyliak, N. Zharska. // Journal of Physical Education and Sport (JPES), Vol.19(Supplement issue 1) Art.10, pp.65-68, 2019, online ISSN:2247-806X; p-ISSN:2247-8051; ISSN-L=2247-805. DOI: 10.7752/jpes.2019.s1010
4. Historical Aspects Of Occupational Therapy Development In France / Myroslava Danylevych, Olha Romanchuk, Rostyslav Koval, Bazyliak Nataliia // Current issues of social studies and history of medicine. Joint Ukrainian -Romanian scientific journal, 2020, №:2(26), P. 96-101
5. Історичні аспекти розвитку фізичної та реабілітаційної медицини у Франції/ М.Данилевич, О.Романчук, Р. Коваль, Н.Базиляк // Science and education a new dimension. Humanities and Social Sciences, Vol.VII(32), Issue 192, 2019 February. <https://doi.org/10.31174/SEND-HS2019-192VII32>, [www.seanewdim.com](http://www.seanewdim.com) Budapest.
6. Базиляк Н. Термінологія та понятійний апарат фізичної рекреації / Данилевич М., Романчук О. Базиляк Н., // Молодіжний науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Л. Українки: Фізичне виховання і спорт: журн. / Волинський національний ун-т. Л. Українки, Наук. студент. т-во. – Луцьк, 2015. - Випуск 16. – С. 33-37.
7. Some Approaches to Teaching Lexical Collocations (Illustrated by Everyday and Sport Collocations) / Bazyliak N., Matviyas O. // Research Trends in Modern Linguistics and Literature. – Lutsk: Lesya Ukrainka Eastern European National University, Vol. 1/2018. – p. 94–107.
8. Perederiy A. Structure and Contents of Training Programs of Special Olympics / A. Perederiy, O. Vorovska, O. Slisenko // Педагогіка, психологія та медико-біологічні проблеми фізичного виховання і спорту : наук. моногр. / за ред. С. С. Єрмакова. – Х., 2007. – № 10. – С. 150–152.
9. Мобільність як мотивуючий чинник / О. В. Матвіяс, Н.О.Базиляк, М. О. Тістик // Інтернаціоналізація вищої освіти України в умовах полікультурного світового простору: стан, проблеми, перспективи. Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції (Маріуполь, 18–19 квітня 2018 р.). – с. 177–179.
10. Susan B O'Sullivan, Thomas J. Schmitz, George Fulk- Physical rehabilitation 6th edition. 2014. - 1536 p.
11. Taylor Jim, Taylor Shel. Psychological Approaches to Sports Injury Rehabilitation. – Aspen Publishers, 1997.
12. Clement A. The Teaching of Physical Skills / A. Clement, B. G. Hartman. – Wisconsin: Brown and Benchmark Publishers Madison, 1994. – 353 p.

16. Wuest D. Foundations of Physical Education and Sport / Deborah A. Wuest, Charles A. Bucher. – New York: McGraw-Hill, 1995. – 475 p.

## **Інформаційні ресурси**

1. [www.physio-pedia.com](http://www.physio-pedia.com)
2. [www.nhs.uk](http://www.nhs.uk)
3. [www.wecrawler.com](http://www.wecrawler.com)

## **Французька мова** **Основна література**

1. Коваль Р. С., Романчук О. В. Французька мова для студентів напряму підготовки «здоров'я людини»: навчальний посібник. Львів: Компанія «Манускрипт», 2013. 191 с.
2. Ларусс французько-український словник. Українсько-французький словник: 2 в 1 т.: 420000 одиниць пер. [гол. ред. В. Бусел]. Київ, Ірпінь: Перун, 2011. XIV, 987, XXIV, 471 с.
3. Україна і Франція: нариси багатомірової історії відносин / А. Жуковський, А. Зленко, В. Манжола та ін. Львів, 2001. 222 с.
4. Французько-український та українсько-французький словник термінології фізичної та реабілітаційної медицини / Р. С. Помірко, Р. С. Коваль, О. В. Романчук, О. І. Тиравська; за ред. Р. С. Помірка. Львів: Галицька Видавнича Спілка, 2019. 236 с.
5. Beuret-Blanquart Fr. Médecine physique et de réadaptation. Paris: Masson, 2015. 320 p.
6. Blouin M. Dictionnaire de la réadaptation. Sainte-Foy, Qué.: Publications du Québec, 1995. Т. 1. Termes techniques d'évaluation: index français-anglais / anglais-français. 130 p.
7. Blouin M. Dictionnaire de la réadaptation. Sainte-Foy, Qué.: Publications du Québec, 1997. Т. 2. Termes d'intervention et d'aides techniques: index français-anglais / anglais-français. 164 p.
8. Claire M. Communication progressive du français avec 365 activités. Paris: CLE International, 2003. 189 p.
9. Claire M. Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices. Niveau avancé. Paris: CLE International, 2000. 192 p.
10. De Godebout J. Lexique et manuel Anglais-Français pour la Rééducation et la Réadaptation. Montpellier: Sauramps médical, 1990. 229 p.
11. Dufour M., Gedda M. Dictionnaire de kinésithérapie et réadaptation. Paris: Maloine, 2007. 582 p.
12. Fassier Th., Talavera-Goy S. Le français des médecins: 40 vidéos pour communiquer à l'hôpital (1 DVD).
13. Ferré J., Philippe B., Leroux Ph., Sanou B. Dictionnaire des APS. Anatomie. Entraînement. Juridique. Sciences humaines. Paris: Amphora, 1999. 256 p.
14. Janik S., Brunet L., Lecompte L.-L. Thésaurus: personne handicapée. Thésaurus à schémas fléchés de descripteurs pour l'analyse et la recherche des documents et du matériel avec leurs équivalents en langue anglaise. Québec: Publications du Québec, 1986. 429 p.
15. Kamenetz H., Kamenetz G. Dictionnaire de médecine physique, de rééducation et de réadaptation fonctionnelles. Paris: Maloine, 1972. 205 p.
16. Le Petit Robert 2012. Dictionnaire multimédia. CD-ROM PC.
17. Les exercices de grammaire avec corrigés. Niveau A2. Paris: Hachette. Français langue étrangère, 2006. 224 p.
18. Mourlhon-Dallies F., Tolas J. Santé-médecine.com. Paris: CLE International, 2004. 96 p.
19. Pomirko R., Koval R., Romanчук O., Cherkhava O., Bazyljak N. A vocabulary of physical and rehabilitation medicine in French and Ukrainian – the comparative analysis [Le vocabulaire de la médecine physique et de readaptation en français et en ukrainien: l'analyse comparative] // XLinguae. Vol. 12, Issue 1XL. January 2019. P. 109–127. DOI: 10.18355/XL.2019.12.01XL.09. ISSN 1337-8384, eISSN 2453-711X.
20. Pomirko R., Koval R., Romanчук O., Danylevych M., Cherkhava O. Neologisms of physical and rehabilitation medicine terminology in French [Les neologismes en français de la médecine physique et de readaptation] // XLinguae. Vol. 13, Issue 1. January 2020. P. 37–49. DOI: 10.18355/XL.2020.13.01.03. ISSN 1337-8384, eISSN 2453-711X.
21. Quevauvilliers J., Fingerhut A. Dictionnaire médical. Paris: Masson, 2001. 1590 p.
22. Talavera-Goy S., Gardette-Tria N., Perez Chr. Le français des infirmiers. B1 – B2. Fontaine: PUG, 2016. 328 p.
23. Zribi G., Poupée-Fontaine D. Dictionnaire du handicap. 7<sup>e</sup> éd. Rennes: Presses de l'EHESP, 2011. 349 p.

## **Додаткова література**

1. Беженарь Г. И., Беженарь В. Ф., Якушева Е. О. Русско-французский медицинский словарь. М.: Русский язык, 1999. 576 с.
2. Данилевич М. В., Романчук О. В., Коваль Р. С., Базиляк Н. О. Історичні аспекти розвитку фізичної та реабілітаційної медицини у Франції // Science and Education a New Dimension.

Humanities and Social Sciences, VII (32), I.: 192, 2019 Feb. P. 35–38.  
<https://doi.org/10.31174/SEND-HS2019-192VII32-08>.

3. Коваль Р. С. Терміни на позначення понять фізичної і медичної реабілітації у французькій та українській мовах: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.17 / ЛНУ ім. І. Франка. Львів, 2019. 231 с.
4. Коваль Р. С. Аббревіатури в термінології реабілітації // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики. 2016. Вип. 11–12. Ч. 1. С. 272–276.
5. Коваль Р. С. Вимоги до терміна реабілітації // Contemporary issues in philological sciences: experience of scholars and educationalists of Poland and Ukraine: Conference Proceedings (Lublin, 28–29 April, 2017). Lublin, 2017. P. 91–94.
6. Коваль Р. С. Джерельна база дослідження термінології фізичної і медичної реабілітації в українській та французькій мовах // Фахова мова як динамічний функційний різновид загальнонародної української мови: зб. наук. пр. учасників II Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Луганськ, 30–31 трав. 2013 р.). Луганськ: Вид-во «Ноулідж», 2013. С. 63–68.
7. Коваль Р. С. Епоніми в термінології фізичної і медичної реабілітації (на матеріалі французької та української мов) // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки. Мовознавство. 2015. № 3 (304). С. 293–298.
8. Коваль Р. С. Етимологія термінів на позначення основних понять реабілітації у французькій та українській мовах // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки. Мовознавство. 2016. № 6 (331). С. 266–270.
9. Коваль Р. С. Запозичення в термінології реабілітації // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство): зб. наук. пр. 2015. Вип. 22. Вінниця: ТОВ «фірма “Планер”». С. 21–27.
10. Коваль Р. С. Лексико-семантичні особливості термінології фізичної і медичної реабілітації у французькій та українській мовах // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія: “Філологічні науки” (мовознавство). 2016. Т. 1. № 5. С. 155–158.
11. Коваль Р. С. Методи дослідження термінології реабілітації // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки. Мовознавство. 2017. № 3 (352). С. 386–391.
12. Коваль Р. С. Найменування засобів та методів реабілітації // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна». 2016. Вип. 60. С. 154–157.
13. Коваль Р. С. Польова структура термінології реабілітації (на прикладі найменувань професій галузі у французькій та українській мовах) // Science and Technology of the Present Time: Priority Development Directions of Ukraine and Poland: International Multidisciplinary Conference (Wolomin, 19–20 October 2018). Wolomin, Republic of Poland: Izdevnieciba “Baltija Publishing”, 2018. Vol. 3. P. 169–172.
14. Коваль Р. С. Принципи укладання французько-українського та українсько-французького словника галузі реабілітації // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Перекладознавство та міжкультурна комунікація». 2016. Вип. 4. С. 11–16.
15. Коваль Р. С. Проблеми уніфікації та стандартизації термінології реабілітаційної галузі // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2016. Вип. 22. С. 98–101.
16. Коваль Р. С. Структурні моделі термінів для найменування засобів та методів реабілітації у французькій та українській мовах // Молодий вчений. 2019. № 4.2 (68.2) Квіт. С. 101–104.
17. Коваль Р. С. Термінологія реабілітації – сучасний стан та перспективи дослідження (на матеріалі французької та української мов) // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна». 2012. Вип. 27. С. 32–34.
18. Коваль Р. С. Топоніми в термінології фізичної й медичної реабілітації // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2015. Вип. 15. Т. 2. С. 58–60.
19. Коваль Р. С., Тиравська О. І. Аналіз тлумачень термінів для передачі змісту поняття «реабілітація» у французькій та українській мовах // Актуальні питання суспільних наук та

- історії медицини. Спільний українсько-румунський науковий журнал. Серія “Філологічні науки”. Current issues of Social Studies and History of Medicine. Joint Ukrainian-Romanian scientific journal. Series “Philological sciences”. 2019. № 1 (21). С. 52–56. DOI: 10.24061/2411-6181.1.2019.99.
20. Коваль Р. С., Тиравська О. І. Найменування професій у реабілітації // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна». 2018. Вип. 1 (69). Ч. 1. Берез. С. 190–192. DOI: 10.25264/2519-2558-2018-1(69)/1-190-192.
  21. Коваль Р. С., Тиравська О. І. Найменування тестів, шкал і класифікацій у реабілітації // Актуальні питання суспільних наук та історії медицини. Спільний українсько-румунський науковий журнал. Серія “Філологічні науки”. Current issues of Social Studies and History of Medicine. Joint Ukrainian-Romanian scientific journal. Series “Philological sciences”. 2017. № 4 (16). С. 156–160. DOI: 10.24061/2411-6181.4.2017.111.
  22. Коваль Р. С., Тиравська О. І. Проблеми перекладу термінології реабілітації // Вісник Національного університету «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». 2017. № 869. С. 39–45.
  23. Никитин А. Ю., Пушкина М. Ю. Французско-русский медицинский словарь. М.: Рус. яз. Медиа, 2003. 1144 с.
  24. Петрова И. П., Петров Б. Р. Практический русско-французский медицинский разговорник. К.: Вища школа, 1977. 255 с.
  25. Caire J. M. Nouveau guide de pratique en ergothérapie: entre concepts et réalités. Paris: Solal édition. Collection Ergothérapies, 2008. 358 p.
  26. Gauthier C. L'ère est aux innovations technologiques. Qu'en est-il en réadaptation? // Physio-Québec. 2018. № 1. Vol. 45. P. 22–24.
  27. Kairy D. Télérééducation, téléréadaptation et e-santé: définition, évolution et diversité des points de vue sur ces concepts // SOFMER. Actualités en Médecine Physique et de Réadaptation. 2017. № 1. Janvier – Février – Mars. P. 6–7.
  28. Karsenti T., Charlin B. Analyse des impacts des technologies de l'information et de la communication sur l'enseignement et la pratique de la médecine // Pédagogie médicale. 2010. Vol. 11. № 2. P. 127–141.
  29. Kramers-de Quervain I., Knüsel O. Une spécialité «allround» à l'épicentre de la réadaptation globale // Forum Med Suisse. 2012. № 12 (1–2). P. 20–21.
  30. La téléréadaptation en trois questions // Physio-Québec. 2018. Vol. 45. № 1. P. 18–21.
  31. Meyer S. Ergothérapies. De l'activité à la participation. Paris: De Boeck-Solal, 2013. 274 p.
  32. Meyer S. L'élaboration d'une terminologie consensuelle en ergothérapie // Ergothérapies. 2005. № 19. P. 11–16.
  33. Monet J. Construction historique d'une spécialisation médicale impossible: la kinésithérapie // Kinésithérapie scientifique. 2006. Janvier. № 462. P. 1–14.
  34. Monet J. Émergence de la kinésithérapie en France à la fin du XIX<sup>ème</sup> et au début du XX<sup>ème</sup> siècle. Une spécialité médicale impossible. Genèse, acteurs et intérêts de 1880 à 1914 // Thèse pour le doctorat en sociologie. Juin 2003, 705 p.
  35. Péliissier J., Ribinik P., Lemoine F., Devailly J.-P., Delate J. L'e-santé en MPR: quels défis pour quels enjeux: rapport. CNP-Fedmer. 2017. 73 p.
  36. Picard R., Serveille H., Vial A. Technologies et connaissances en santé: rapport. 2013. 54 p.
  37. Safon M.-O. La e-santé. Télésanté, santé numérique ou santé connectée. Paris: Centre de documentation de l'Irdes. 2018. 342 p.
  38. Wirotius J.-M. Histoire de la rééducation // Encycl Méd Chir. Kinésithérapie–Médecine physique–Réadaptation. Paris: Elsevier, 1999. P. 1–25.
  39. Wirotius J.-M. Quel sens donner à la réadaptation? L'apport de la linguistique // Journal de réadaptation médicale. 2012. Mars. Vol. 32. № 1. P. 4–18.
  40. Зародження та становлення кінезітерапії у Франції (1847–1914 pp.) / Мирослава Данилевич, Ольга Романчук, Ростислав Коваль, Маркіян Стефанишин // Фізичне виховання, спорт і культура здоров'я у сучасному суспільстві : зб. наук. праць Східноєвроп. нац. ун-ту ім. Лесі Українки / уклад. А. В. Цьось, С. Я. Індика. – Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2020. – № 2(50). – С. 13-19. DOI <https://doi.org/10.29038/2220-7481-2020-02-13-19>.

41. Данилевич М. В., Романчук О. В., Коваль Р. С., Базиляк Н. О. Історичні аспекти розвитку ерготерапії у Франції // Актуальні питання суспільних наук та історії медицини. Спільний українсько-румунський науковий журнал. Current issues of Social Studies and History of Medicine. Joint Ukrainian-Romanian scientific journal. № 2 (26), 2020. С. 96–101. DOI: 10.24061/2411-6181.2.2020.186.